



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ס"ד ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עליהו ברזא דשמא קדישא. ולא תערא עלן מיין קדישין לנסכא על גבי מדבחא.

תרגום לעברית

ובשביל לשלט עליהם באנו בסוד השם הקדוש באותם ארבעה מיני הלולב לרצות את הקדוש ברוך הוא [עליהם] ולשלט עליהם בסוד השם הקדוש, ולהעיר עלינו מים קדושים לנסך על גבי המזבח.

טקסט הזוהר

תו אמר לון בראש השנה אתערותא קדמאה איהו בעלמא. מאי אתערותא קדמאה. דא בי דינא דלתתא (נ"א דא ראש השנה ממש) דאתער למידן עלמא. וקודשא בריך הוא יתיב על עלמא בדינא ודאין עלמא.

תרגום לעברית

עוד אמר להם, בראש השנה התעוררות ראשונה היא בעולם. מה זה התעוררות ראשונה? זה בית דין התחתון [נ"א: זה ראש השנה ממש] שמתעורר לדון את העולם. והקדוש ברוך הוא יושב על העולם בדין ודן את העולם.

וְשִׁלְטָא הָאֵי בִּי דִּינָא לְמִידָן עֲלֵמָא, עַד יוֹמָא דְכַפּוּרֵי דְנִהְרִין אֲנַפְהָא, וְלֹא אֲשַׁתְּכַח חוּזָא
 דְּלִטּוֹרָא בְּעֲלֵמָא. דְּאִיהוּ אֲתַעְסַק בְּמָה דְּאֲתִיִּין לִיָּה הֵהוּא שְׁעִיר דְּאִיהוּ מְסִטְרָא דְרוּחַ
 מְסֻאָבָא כְּדָקָא חֲזִי לִיָּה. וּבִגְיִין דְּאֲתַעְסַק בְּהֵהוּא שְׁעִיר לֹא קָרִיב לְמִקְדָּשָׁא.

תרגום לעברית

וְשׁוֹלֵט בֵּית הַדִּין [שלמטה] הֵזֶה לְדוֹן אֶת הָעוֹלָם, עַד יוֹם הַכְּפוּרִים שְׁמַאֲרִים פְּנִיָּה, וְלֹא
 נִמְצָא נֶחֱשׁ מְלָשִׁין בְּעוֹלָם, שֶׁהוּא מִתְעַסֵּק בְּמָה שְׁמִבְיָאִים לוֹ אוֹתוֹ הַשְּׁעִיר, שֶׁהוּא מַצֵּד
 רוּחַ הַטְּמָאָה כְּרָאוּי לוֹ. וּמַשּׁוּם שֶׁמִּתְעַסֵּק בְּאוֹתוֹ שְׁעִיר, לֹא קָרִיב לְמִקְדָּשָׁא.

טקסט הזוהר

וְשְׁעִיר דָּא כְּהֵהוּא שְׁעִיר דְּרֵאשׁ חֹדֶשׁ דְּאֲתַעְסַק בֵּיהּ וְאֲנַהֲרִינּוּ אֲנַפְהָא דְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה (נ"א
 כִּךְ בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה) (נ"א אֲנַהֲרִינּוּ) (אֲנַפּוּי דְּמִקְדָּשָׁא). וְעַל דָּא יִשְׂרָאֵל כְּלָהּ מִשְׁכַּחֲתִין רַחֲמֵי
 קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא וְאֲתַעְבֵּר חוּבִיָּהּ. וְרָזָא חֲדָא אָמַר לוֹן וְלֹא אֲתִיָּהִיב רְשׁוֹ לְגַלְגָּלָהּ
 בְּרַ לְחִסְדֵּי קֳדִישִׁין עֲלִיוֹנִין חֲכִימִין. אָמַר רַבִּי יוֹסִי מֵאֵן אִיהוּ. אָמַר לוֹן עַד לֹא בְּדִיקָנָא
 בְּכוּ.

תרגום לעברית

וְשְׁעִיר זֶה כְּמוֹ אוֹתוֹ שְׁעִיר שֶׁל רֵאשׁ חֹדֶשׁ שֶׁמִּתְעַסֵּק בּוֹ וּמַאֲרִינּוּ פְּנִיָּה שֶׁל רֵאשׁ הַשָּׁנָה
 [כִּךְ בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה] [מַאֲרִינּוּ] [פְּנֵי הַמִּקְדָּשׁ]. וְעַל זֶה כָּל יִשְׂרָאֵל מוֹצֵאִים רַחֲמִים לְפָנָי
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְחֲטֵאֵיהֶם מִתְּבַטְּלִים. וְסוּד אֶחָד אָמַר לָנוּ, וְלֹא נִתְּנָה רְשׁוּת לְגַלּוֹת
 פֶּרֶט לְחִסְדֵּי קְדוּשִׁים עֲלִיוֹנִים חֲכָמִים. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מֵהוּ? אָמַר לָהֶם, עֲדִין לֹא
 בְּדִקְתִּי אֶתְכֶם.

אָזלוּ. לְבַתֵּר אָמַר לוֹן. כִּד סִיְהָרָא אֶתְקַרִיבַת בְּשִׁמְשָׁא. אֶתְעַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סִטְרָא דְצָפוֹן וְאַחִיד בָּהּ בְּרַחֲמֵימוּ וּמִשִּׁיךְ לָהּ לְגַבִּיּהּ, וְדֵרוּם אֶתְעַר מִסִּטְרָא אַחֲרָא. וְסִיְהָרָא סִלְקָא וּמִתְחַבְּרָא בְּמִזְרַח. וְכִדִּין יִנְקָא מִתְרִין סִטְרִין וְנִטִּילַת בְּרַכָּאן בְּחִשָּׁא, וְכִדִּין אֶתְבְּרָכָא סִיְהָרָא וְאֶתְמַלְיָא. וְהָכָא אֶתְקַרִיבַת אֶתְתָּא בְּבַעֲלָהּ.

תרגום לעברית

הָלְכוּ, אַחֵר כֵּךְ אָמַר לָהֶם, כְּשֶׁהִלְכְּנָה מִתְקַרְבֶּת לְשִׁמְשׁ, מְעוֹרֵר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא צִד הַצָּפוֹן וְאוֹחֵז בּוֹ בְּאַהֲבָה וּמוֹשֵׁךְ אוֹתוֹ אֵלָיו, וְהַדְרוּם מִתְעוֹרֵר מֵצִד אַחֵר, וְהִלְכְּנָה עוֹלָה וּמִתְחַבֶּרֶת בְּמִזְרַח. וְאֵז יוֹנֵקֶת מִשְׁנֵי צִדִּים וְנוֹטֶלֶת בְּרָכוֹת בְּחִשָּׁא, וְאֵז מִתְבְּרַכֶּת הִלְכְּנָה וּמִתְמַלֵּאת. וְכָאן מִתְקַרְבֶּת הָאֵשׁ לְבַעֲלָהּ.

טקסט הזוהר

כְּמָה דְאִית רָזָא דִּיוֹקְנָא שְׂיִיפִי (נ"א בְּתִיקוֹנִי דְשִׂיפִי) דְאָדָם וְתִיקוֹנֵי. הָכִי גַּמִּי אִית כְּמָה דְאִיהוּ רָזָא דְדִיוֹקְנָא דְשְׂיִיפִי נּוֹקְבָא וְתִקוֹנִי דְנוֹקְבָא. וְכָלֵא פְרִישׁ בְּגוּוֹן. הָכִי גַּמִּי אִית לְעִילָא (ד"א מֵאֵן) אָחִיד בָּהּ וְאֶתְעַר לְקַבֵּל בְּרַחֲמֵימוּ הָכִי גַּמִּי אִית לְתַתָּא רָזָא וְתִקוֹנָא דְאָדָם תַּתָּא אַחֲרָא תַּחוֹת סִיְהָרָא (ד"א וְתִקוֹנָא דְנוֹקְבָא).

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ סוּד דְמוֹת אֵיבְרִי [נ"א בְּתִיקוֹנֵי הָאֵיבְרִים] הָאָדָם וְתִקוֹנֵיו, כֵּךְ גַּם יֵשׁ [הוּא] סוּד שֶׁל דְמוֹת אֵיבְרִי הַנִּקְבָּה וְתִקוֹנֵי הַנִּקְבָּה, וְהַכֹּל מְפָרֵשׁ בְּתוֹכָנוּ. כֵּךְ גַּם יֵשׁ לְמַעְלָה [מִי] שְׁאוּחֵז בָּהּ וּמִתְעוֹרֵר כְּנֶגֶד בְּאַהֲבָה, כֵּךְ גַּם יֵשׁ לְמַטָּה סוּד וְתִקוֹן הָאָדָם הַתַּתָּוִן הָאֲחֵר תַּחַת הִלְכְּנָה [ד"א וְתִקוֹן הַנִּקְבָּה].

כְּמָה דְּרוּעָא שְׁמָאלָא (תשא קצד ב, פקודי רלג ב) לְעִילָא אָחִיד בָּהּ וְאִתְעַר לְקַבְלָהּ
בְּרַחֲמֵימוּ. הָכִי נָמִי אֵית לְתַתָּא. (ווי העמודים כלהו קיימי שייפין לאתאחדא דא בדא
ולאתקשרא דא בדא קשרי מהימנותא סטרא דקדושא מסטרא דרוח מסאבא דאיהו רזא
דנחש לתתא). הָאִי נָחֵשׁ אִיהוּ דְּרוּעָא שְׁמָאלָא דְּרוּחַ מְסֻבָּא. וְאָחִיד בֵּיהּ מֵאן דְּרָכִיב בֵּיהּ
וְקָרָב לְגַבֵּי דְסִיְהָרָא וּמְשִׁיךְ לָהּ בֵּינֵיהּ נ' א' בְּדַבְּקוּ דְּקוּטָפָא וְאַסְתַּאבַּת.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁזֶרַע שְׁמָאל לְמַעַלָּה אוֹחֶזֶת בָּהּ וּמִתְעוֹרֵר כְּנִגְדָּהּ בְּאַהֲבָה, כֹּךְ גַּם יֵשׁ לְמִטָּה. [ווי
העמודים כלם עומדים איברים להאחו זה בזה ולהתקשר זה בזה קשרי האמונה צד
הקדשה מצד של רוח טמאה שהוא סוד הנחש שלמטה]. נָחֵשׁ זֶה הוּא זֶרַע שְׁמָאל שֶׁל
רוּחַ הַטְּמָאָה, וְאוֹחֶז בּוֹ מִי שֶׁרוֹכֵב עָלָיו, וְקָרֵב לְלִבָּנָהּ וּמוֹשֵׁךְ אוֹתָהּ בֵּינֵיהֶם [נ'א:
בדבקות] שֶׁל דְּבָקוּת וְנִטְמָאת.

טקסט הזוהר

וְכִדִּין יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא מְקַרְבִּין שְׁעִיר. וְהָהוּא נָחֵשׁ אֶתְמַשֵּׁךְ אֲבִתְרִיהּ דְּהָהוּא שְׁעִיר.
וְסִיְהָרָא אֶתְדַּכִּיאֵת וְסִלְקָאֵת לְעִילָא וְאֶתְקַשְׁרֵת לְעִילָא לְאַתְבְּרָכָא. וְנִהְיִין אֲנַפְקָא מֵה
דְּאִתְחַשְׁכַּת לְתַתָּא.

תרגום לעברית

וְאִזּוֹ יִשְׂרָאֵל לְמִטָּה מְקַרְבִּים שְׁעִיר, וְאוֹתוֹ נָחֵשׁ נִמְשֵׁךְ אַחֵר אוֹתוֹ הַשְּׁעִיר, וְהִלְכָּנָה
נִטְהַרֵת וְעוֹלָה לְמַעַלָּה וּמִתְקַשְׁרֵת לְמַעַלָּה לְהַתְבָּרָה, וּפְנִיָּה מְאִירִים מֵה שְׁנַחֲשֻׁכָּה
לְמִטָּה.

כְּדִין הָכָא בְיוֹמָא דְכַפּוּרֵי כִּיּוֹן דְּהָהוּא חוּיָא בִּישָׁא אֲתַעְסֵק בְּהָהוּא שְׁעִיר. סִיְהָרָא אֲתַפְרֶשֶׁת מְנִיָּה וְאֲתַעְסֶקֶת (בִּישְׂרָאֵל) לְאֻלְפָא עֲלִיָּהוּ סְנִיגוּרִיָּא וְסוּכְכֶת עֲלִיָּהוּ כְּאֻמָּא עַל בְּנִין. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ לֹון מְלַעֲיָלָא וּמַחִיל לֹון.

תרגום לעברית

אז כאן ביום הכפורים, כיוון שאותו נחש הרע מתעסק באותו שעיר, הלכנה נפרדת ממנו ומתעסקת [בישראל] ללמד עליהם סניגוריא, וסוככת עליהם כמו אם על הבנים, והקדוש ברוך הוא מברך אותם מלמעלה ומוחל להם.

טקסט הזוהר

לְכַתֵּר יִשְׂרָאֵל כַּד מָטוּ לַחַג מִתַּעֲרֵי סֵטְרָא דִּימִינָא לְעִילָא. בְּגִין דִּיתַקְשֹׁר בֵּיהּ סִיְהָרָא וְיִתְנַהֲרִי אֲנַפְהָא כְּדָקָא חַזִּי. וְכִדִּין פִּלְגַּת (יֵהֵב) חוּלְקָא דְּבִרְכָּאן לְכָל אַנוּן מִמֶּנּוּ דִּלְתַּתָּא דִּיתַעְסֶקוּן בְּחוּלְקָהוּן. וְלֹא יִיתוּן לִינְקָא וּלְקֶרְבָּא בְּסֵטְרָא דְּחוּלְקָהוּן דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

אחר כך כשישראל מגיעים לחג, מעוררים צד ימין למעלה, כדי שתתקשר בו הלכנה ויאורו פניה כראוי. ואז מחלקת [נותנת] חלק שלה ברכות לכל אותם ממנים שלמטה שיתעסקו בחלקם, ולא יבאו לינק ולהתקרב לצד של חלק ישראל.

טקסט הזוהר

כְּגֻוּנָא דָּא לְתַתָּא כַּד שְׁאָר עֲמִין אֲתַבְּרַכוּן. כְּלָהוּן אַנוּן מִתַּעְסֶקִין בְּאַחְסַנַּת חוּלְקָהוּן. וְלֹא הָווּ אֲתִיִּין לְאֲתַעְרְבָא בְּהַדִּיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל וּלְחַמְדָּא חוּלְקָא אַחְסַנְתִּיהוּ. וּבְגִין כֵּךְ יִשְׂרָאֵל אַנוּן מְשַׁכִּין בְּרַכָּאן לְכָל אַנוּן מִמֶּנּוּ בְּגִין דִּיתַעְסֶקוּן בְּחוּלְקָהוּן וְלֹא יִתַּעְרְבוּן בְּהַדִּיָּהוּ.

כמו זה למטה - כְּשֶׁשָּׂאָר הָעַמִּים מִתְבָּרְכִים, כָּלֵם מִתְעַסְקִים בִּירֵשֶׁת חֻלְקָם, וְלֹא יָבֹאוּ לְהִתְעַרֵּב עִם יִשְׂרָאֵל וְלַחְמֹד חֵלֶק יִרְשָׁתָם. וְלִכֵּן יִשְׂרָאֵל מוֹשְׁכִים בְּרָכוֹת לְכָל אוֹתָם מִמְּנִים, כְּדִי שִׁיתְעַסְקוּ בְּחֻלְקָם וְלֹא יִתְעַרְבוּ עִמָּם.

טקסט הזהור

וְכֵד סִיְהֶרָא אֶתְמַלִּי בְּרָכָאן לְעִילָא כְּדָקָא יָאוּת. יִשְׂרָאֵל אֶתְיִין וְיִנְקִין מִינָּה בְּלַחֲוִדִּיהוּ. וְעַל דָּא כְּתִיב (במדבר כט) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָּכֶם. מֵאִי עֲצַרְתָּ, כְּתַרְגוּמוֹ כְּנִישׁוֹ. כָּל מַה דְּכְנִישׁוֹ מֵאֲנוּן בְּרָכָאן עֲלָאִין. לֹא יִנְקִין מִינָּה עַמִּין אַחֲרָנִין בְּרִישׁוֹ בְּלַחֲוִדִּיהוּ. וּבְגִין כֹּךְ כְּתִיב עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָּכֶם. לָכֶם וְלֹא לְשָׂאָר עַמִּין. לָכֶם וְלֹא לְשָׂאָר מִמְּנִין.

תרגום לעברית

וְכִשְׁהִלְבְּנָה מִתְמַלְאֵת בְּרָכוֹת לְמַעְלָה כְּרָאוּי. יִשְׂרָאֵל בָּאִים וְיוֹנְקִים מִמְּנָה לְבָדָם. וְעַל זֶה כְּתוּב (במדבר כט) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָּכֶם. מַה זֶה עֲצַרְתָּ? כְּתַרְגוּמוֹ כְּנִישׁוֹ (הַתְּכַגְּסוֹת). כָּל מַה שֶּׁכְּנָסוּ מֵאוֹתָם בְּרָכוֹת עֲלִיוֹנוֹת, לֹא יוֹנְקִים מִמְּנָה עַמִּים אַחֲרִים, פֶּרֶט לְיִשְׂרָאֵל לְבָדָם. וְלִכֵּן כְּתוּב עֲצַרְתָּ תַּהֲיֶה לָּכֶם, לָכֶם וְלֹא לְשָׂאָר הָעַמִּים, לָכֶם וְלֹא לְשָׂאָר הַמְּמַנִּים.

טקסט הזהור

וְעַל דָּא אֲנוּן מְרַצִּין עַל הָעַמִּים לְמִיָּהֵב לוֹן חוּלְקָא בְּרָכָאן דִּיתְעַסְקוּן בֵּיהּ. וְלֹא יִתְעַרְבוּן לְבִתְרָא בְּחִדּוּתָא דִּישְׂרָאֵל כִּד יִנְקִין בְּרָכָאן עֲלָאִין. וְעַל הַהוּא יוֹמָא כְּתִיב דּוּדִי לִי וְאֲנִי לוֹ. דְּלֹא אֶתְעַרְבֵי אוֹחֲרָא בְּהִדּוּן.

וְעַל זֶה הֵם מְרַצִּים עַל הַמֵּים, לָתֵת לָהֶם חֶלֶק בְּרִכּוֹת שִׁיתַּעֲסֻקוּ בוֹ, וְלֹא יִתְעַרְבוּ אַחֵר כֶּה בְּחֻדּוֹת יִשְׂרָאֵל כְּשִׁיוֹנָקִים בְּרִכּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת. וְעַל אוֹתוֹ יוֹם כָּתוּב דּוֹדִי לִי וְאֲנִי לוֹ. שְׁלֹא מִתְעַרֵּב אַחֵר עִמָּנוּ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ד ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

לְמַלְכָּא דְזִמְן רַחֲמִימֵי בְּסַעֲוֹדָתָא עֲלָאָה דְּעֵבִיד לִיה לְיוֹמָא רְשִׁימָא. הָא רַחֲמִימֵי דְמַלְכָּא יֵדַע דְּמַלְכָּא

תרגום לעברית

לְמַלְכָּה שֶׁהִזְמִין אֶהוּבֹו לְסַעֲוֹדָה עֲלִיּוֹנָה שֶׁעָשָׂה לוֹ לְיוֹם רָשׁוּם. אֶהוּבֹו הַמַּלְכָּה הָרִי יוֹדֵעַ שֶׁהַמַּלְכָּה רוֹצָה בוֹ. אָמַר הַמַּלְכָּה, כָּעֵת אֲנִי רוֹצָה לְשִׂמְחָה עִם אֶהוּבִי, וְאֲנִי חוֹשֵׁשׁ שֶׁכֶּאֱשֶׁר אֲנִי בְּסַעֲוֹדָה עִם אֶהוּבִי, יִכְנָסוּ כָּל אוֹתָם פְּקִידִים מְמַנִּים וַיֵּשְׁבוּ עִמָּנוּ לְשִׁלְחָן לְסַעֵד סַעֲוֹדַת הַשְּׂמִיחָה עִם אֶהוּבִי. מָה עָשָׂה? הַקָּדִים אוֹתוֹ אֶהוּבֹו מִיָּנִים שֶׁל יִרְקוֹת וּבָשָׂר שְׂוָרִים וְהַקָּרִיב לִפְנֵי אוֹתָם פְּקִידִים מְמַנִּים לֶאֱכֹל. אַחֵר כֶּה יָשָׁב הַמַּלְכָּה עִם אֶהוּבֹו לְאוֹתָהּ הַסַּעֲוֹדָה הָעֲלִיּוֹנָה מִכָּל עֲדוּנֵי הָעוֹלָם. וּבַעֲוֹדָה שֶׁהוּא לְבָדוֹ עִם הַמַּלְכָּה, בִּקְשׁ מִמָּנוּ כָּל צָרָכֵינוּ וְנָתַן לוֹ, וְשִׂמְחָה הַמַּלְכָּה עִם אֶהוּבֹו לְבָדוֹ, וְלֹא הִתְעַרְבוּ אַחֵרִים בִּינֵיהֶם. כֶּה יִשְׂרָאֵל עִם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. לֵכֵן כָּתוּב בַּיּוֹם הַשְּׂמִינִי עֲצָרַת תַּחֲיָה לָכֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.